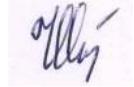


*На правах рукописи*



**Клыкова Юлия Юрьевна**

**МЕНТАЛЬНЫЕ И ОБРАЗНО-АССОЦИАТИВНЫЕ  
ЗНАЧЕНИЯ РЕПРЕЗЕНТАНТОВ КОНЦЕПТА «ВРЕМЯ» В  
ПОЭЗИИ А.С. ПУШКИНА И И.В. ГЁТЕ**

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Чебоксары – 2020

Работа выполнена на кафедре русского языка и литературы федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова»

**Научный руководитель:** **Корнилов Геннадий Емельянович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Кулькова Мария Александровна**  
доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», кафедра теории и практики преподавания иностранных языков, профессор

**Леонтьева Людмила Евгеньевна**  
кандидат филологических наук, доцент, автономная некоммерческая организация высшего образования «Московский гуманитарный университет», кафедра иностранных языков и лингвистики, доцент

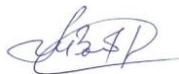
**Ведущая организация:** Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева», г. Чебоксары

Защита диссертации состоится 15 мая 2020 г. в 13.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.301.03, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова» по адресу: 428034, г. Чебоксары, ул. Университетская, д. 38 (учебный корпус № 3), зал заседания Учёного совета, к. 301.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова и на сайте <http://www.chuvsu.ru>.

Автореферат разослан 12 марта 2020 г.

Учёный секретарь  
диссертационного совета



И. В. Софронова

## I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационная работа посвящена сопоставительному анализу ментальных, образно-ассоциативных, субъективно-оценочных смыслов в поэтическом русском и немецком языках, объединённых в сознании носителей языка художественным концептом «время». Репрезентация художественных концептов вызывает устойчивый интерес в современной лингвистике, поскольку подробное описание концепта и его моделирование являются основой для воссоздания художественного мировосприятия личности и осознания специфики национальной ментальности. Ассиметрия между онтологической и наивной картинами мира позволяет выявить различную степень субъективности концепта и субъективности взглядов и оценок носителя концепта.

Фигуральность поэтического текста влияет на специфику функционирования художественного концепта в поэзии, который связан, прежде всего, с образностью мышления и неординарностью личности поэта. В результате сопоставления и сравнения репрезентантов концепта «время» в поэтических текстах великого русского поэта А.С. Пушкина и всемирно известного немецкого классика И.В. Гёте должна выявиться специфика восприятия времени, что способствует углублению и расширению представлений о формировании индивидуально-авторской картины мира, а, в конечном счёте – и концептосферы русского и немецкого народов. Поэтому можно уверенно утверждать, что категория времени в поэтических текстах А.С. Пушкина и И.В. Гёте представляет особую ценность, поскольку через языковое представление этого понятия в творчестве классиков однозначно утвердилось уникальное мировидение конкретного народа. Исследование темпоральной лексемы на фоне антропоцентрического подхода позволяет, таким образом, выявить специфику национально-культурного и индивидуально-авторского восприятия и осмысления времени всемирно признанными гениями пера, что и определяет непреходящую **актуальность диссертационной работы.**

**Объектом настоящего исследования** является художественный концепт «время».

**Предметом исследования** становятся ментальные и образно-ассоциативные средства репрезентации исследуемого концепта, представленные именем существительным с темпоральной семантикой на материале поэзии А.С. Пушкина и И.В. Гёте.

**Целью диссертационной работы** является выявление специфики выражения и сопоставительный анализ художественного концепта «время» в поэзии А.С. Пушкина и И.В. Гёте.

В соответствии с целью были поставлены следующие **задачи**:

- сформулировать определение художественного концепта в поэзии;
- раскрыть существенные подходы к изучению художественных концептов в современной филологии;
- представить анализ основных достижений в вопросе концептуализации времени в языке;
- изучить основные сходства и различия в главных чертах мировоззрения и основных творческих принципах А.С. Пушкина и И.В. Гёте, которые находят отражение при анализе категории времени в творчестве поэтов;
- выявить и описать особенности функционирования лексических единиц с темпоральной семантикой в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте и провести анализ приобретённых ими в текстах поэтов предметно-понятийных, ментальных, образно-ассоциативных и эмотивно-оценочных значений;
- сравнить смысловой объём концепта «время» русского и немецкого поэтов;
- охарактеризовать особенности восприятия времени в художественной картине мира А.С. Пушкина и И.В. Гёте.

**Теоретико-методологической базой** диссертационной работы послужили исследования следующих передовых отечественных и зарубежных ученых:

- теория концепта, проблемы концептологии и категоризации действительности: Н.Ф. Алефиренко, Н. Д. Арутюнова, С.А. Аскольдов, Л.Г. Бабенко, А.Вежбицкая, С.Г. Воркачëв, Г.Д. Гачев, В.З. Демьянков, В.В. Колесов, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Ю.С. Степанов, Е.В. Рахилина, В.Н. Телия, В.И. Убийко, Л.О. Чернейко;
- исследование художественного концепта: В.В. Виноградов, Н.Д. Арутюнова, В.Г. Зусман, С.А. Аскольдов, Д.А. Катунин, Л.В. Миллер, Л.Н. Михеева, В.А. Маслова, Н.К. Рябцева, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, Е.С. Яковлева;
- изучение художественного концепта в качестве предмета исследования – лингвисты: И.А. Долбина, А.Ф. Ибраева, К.С. Опарина, В.В. Колесникова, А.А. Подкопаева, И.С. Черепова, О.Ю. Шишкина;
- применение концептуального анализа поэтического текста: И.С. Голованова, Н.Н. Конарева, С.А. Кривошапко, Е.В. Туктангулова, Е.Б. Рябых, Е.Г. Штырлина.

**Материалом диссертационного исследования** послужили оригинальные поэтические тексты А.С. Пушкина и И.В. Гёте, на основании которых был отобран 3221 пример на двух языках.

Исходя из цели настоящего исследования и постановки вышеприведённых задач использовались лингвистические **методы и приемы исследования**, ведущими из которых являются метод сплошной

выборки, этимологический метод, метод контекстуального анализа поэтического текста, метод описательного анализа, сопоставительный и интерпретационный методы для выявления и установления сходств и различий темпоральных лексем в русском и немецком языках.

Методом сплошной выборки были определены контексты, содержащие одноимённую лексему время/*Zeit*, поскольку «субстантивная фиксация концепта в языке свидетельствует о надёжной концептуализации явления, максимально абстрагированной от ситуации, и максимальной коммуникативной востребованности концепта»<sup>1</sup>. Кроме того, были отобраны лексемно-номинанты суточного и годового циклов времени как элементы концептосферы «время», наименования которых образуют циклическую модель времени и находятся в тесном единстве.

**Научная новизна** заключается в выявлении и системном описании ментальных, образно-ассоциативных и эмотивно-оценочных смыслов, исследовании различий репрезентантов концепта «время» в русском и немецком языках, возможно заключающихся в несимметричности и неравномерности соотношения языковых форм и их значений.

Определение трактовки понятия художественного концепта в поэзии, выявление содержания концепта время как ментальной единицы и особенностей его вербализации в поэтических текстах классиков мировой литературы А.С. Пушкина и И.В. Гёте, углубленный анализ их концептуальной картины мира с позиции сопоставительного подхода и истолкование индивидуально-авторского миропонимания значимости времени составляют **теоретическую ценность исследования**.

**Практическая ценность** диссертационного исследования определяется возможностью применения его основных положений и выводов в лексикографической практике при составлении словаря базовых концептов, а также при составлении обзоров концептологических исследований. Анализируемый языковой материал может быть использован в работе преподавателя вуза на лекционных и практических занятиях по немецкому языку при освещении отдельных тем по дисциплинам «Стилистика», «Лексикология. Фразеология. Лексикография», «История литературных языков», «Сравнительное языкознание», «Лингвокультурология», а также при написании студентами курсовых и выпускных квалификационных работ.

#### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Художественный концепт как вербально-ментальное и образно-ассоциативное образование обобщает человеческий опыт определённой национальной культуры и индивидуально-личностного восприятия действительности.

---

<sup>1</sup> Попова З.Д. Когнитивная лингвистика. М.: «АСТ – Восток – Запад», 2007. С. 90.

2. Время как онтологическое существо представляет собой в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте результат осмысления времени посредством языка и наделения его общими, национальными и личностными характеристиками, которые не всегда поддаются дифференциации.

3. Анализ категории времени в поэтическом тексте поэтов подтверждает установленные нами основные различия в главных чертах миропонимания и основных творческих принципах.

4. В результате исследования лексем с темпоральной семантикой, отличающихся разными ментальными и образно-ассоциативными значениями, можно уверенно говорить о наличии универсальной семантической структуры концепта «время» и индивидуального функционирования в поэзии каждого носителя языка.

5. Ценностный компонент художественного концепта «время» вербализуется посредством основных репрезентантов исследуемого концепта, семантика которых в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте демонстрирует специфику индивидуального восприятия времени поэтами.

6. При сравнении смыслового объёма концепта «время» в русском и немецком языках выявляется асимметрия языковых форм и их значений на разных уровнях из-за наделения поэтами темпоральных единиц специфическими ценностными компонентами.

**Апробация результатов исследования.** Основные положения исследования были отражены в Вестнике Чувашского университета (2016, 2017), в Вестнике Чувашского педагогического университета им. И.Я. Яковлева (2017), в Вестнике Марийского государственного университета (2019), на Международной научно-практической конференции «Лингвистика, лингводидактика, переводоведение: актуальные вопросы и перспективы исследования», г. Чебоксары (2014, 2017), на Международной научно-практической конференции «Язык и языковое образование в современном мире», г. Нижний Новгород (2016), на Международной научно-практической конференции «Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков», г. Нижний Новгород (2018), на Региональной научно-практической конференции «Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам», г. Чебоксары (2018), на Всероссийской научно-практической конференции «Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам», г. Чебоксары (2019). Общий объём публикаций – 9,54 п. л.

**Структура и объём работы.** Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка литературы. В тексте

содержатся 14 таблиц. Общий объём диссертационного исследования составляет 232 страницы печатного текста.

## II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** даётся обоснование актуальности выбранной темы, определены объект и предмет, цель и задачи работы, раскрыта ее научная новизна, отмечена теоретическая и практическая значимость исследования, описана теоретико-методологическая база, сформулированы выносимые на защиту положения, представлена апробация работы.

В первой главе **«Теоретические основы исследования»** рассматривается концепт «время» с опорой на основные подходы к его исследованию с целью освещения различных теоретических положений исследования и описания базовых понятий современной когнитивной лингвистики, а также проводится анализ трудов учёных, занимающихся сравнительно-сопоставительным исследованием творчества и личностей А.С. Пушкина и И.В. Гёте.

В первом разделе **«Проблематика концепта в современной лингвистике. Художественный концепт. Концептуальный анализ поэтического текста»** исследуется понятие «концепт», проводится теоретический обзор точек зрения на природу концепта, обосновывается когнитивный подход к художественному тексту и методологическому анализу репрезентации художественного концепта на материале поэзии.

Приводятся определения центрального понятия, характеризующиеся многовариативностью определений и проблемностью трактовки его сути. В работах современных исследователей С.А. Аскольдова, Н.Ф. Алефиренко, Л.Л. Букреевой, А. Вежбицкой, С.Г. Воркачева, В.Г. Зусман, Л.В. Миллер, Е.С. Кубряковой, В.А. Масловой и других художественный концепт рассматривается как представление, результат познавательной деятельности личности и общества, как принадлежность тексту, как объект из мира «идеальное», как единица коллективного сознания, отправляющая к высшим духовным ценностям, как сложная содержательная структура, ориентированная на двусторонний коммуникативный процесс, опыт и знания человека, как ассоциация или как строительный материал при формировании новых художественных смыслов.

В понимании концепта выделяются лингвокогнитивный подход (Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев, В.З. Демьянков, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, Е.В. Лукашевич, М.В. Пименова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, А.Д. Шмелев), когда концепт трактуется согласно семантике языкового знака как особое оружие

формирования контента концепта и лингвокультурологический подход (С.Г. Воркачѳв, В.И. Карасик, В.В. Колесов, С.Х. Ляпин, В.А. Маслова, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия), когда индивидуальный характер концепта воспринимается как наследие индивида.

Художественный концепт как динамическое образование в процессе своего развития способен трансформироваться, приобретая различное содержание и смысл. В зависимости от содержания художественные концепты могут восприниматься либо как индивидуально-авторские (О.Е. Беспалова, И.А. Тарасова, Г.Ф. Коваленко), либо как национально обусловленные образования (Л.В. Миллер, Т.Е. Ренз, О.Ю. Шишкина).

Таким образом, в современной лингвистике концепт как форма репрезентации знаний о мире получает выражение в знаке и обнаруживает легкоизменяющуюся систему ассоциативных связей, синтезируя вместе с тем национальную культуру и личный опыт индивидуума. Кроме того, концепт обладает сложной структурой, содержание которой постоянно пополняется за счёт новых знаний.

Мы придерживаемся трёхслойного структурирования художественного концепта. Это предметно-понятийный (има концепта, его этимология и определения толковых словарей), образно-ассоциативный (актуализация понятийной составляющей и периферийных сем с помощью дополнительных смыслов и субъективного опыта) и эмотивно-оценочный (аксиологические лексемы, используемые для выражения прагматического значения концепта) слои. В результате концептуального анализа поэтического текста определяется объективное и / или субъективное содержание художественного концепта, которое формируется у каждого человека индивидуально.

В исследовании под художественным концептом в поэзии понимается вербально-ментальное и образно-ассоциативное образование, обобщающее как человеческий опыт определённой национальной культуры, так и индивидуально-личностное восприятие действительности.

Во втором разделе «Концептуализация времени в языке» рассматривается время как когнитивная категория, представляющая объективную действительность посредством языковых средств и характеризующаяся антропоцентрическими признаками.

Время как один из элементов языковой картины мира формирует его концептуальную сущность. В последнее время в когнитивной лингвистике концепт время изучается как показатель культуры этноса, нации, человека, которое мыслится как онтологическое существо. Художественное время как особая литературоведческая категория включает в себя не только собственно временной ряд, но и отражает авторское мировоззрение и мировосприятие.

Процесс концептуализации направлен на «выделение у единиц разного уровня с его категориальными признаками семантических приращений»<sup>2</sup>, которые могут быть как этнического, так и личного происхождения. Время как темпоральное измерение мыслительного представления, движущегося из некоторого пространства от образа к концепту, благодаря фундаментальности, сложности и высокой абстрактности формирует тоже как индивидуальную, так и коллективную картины мира. Это означает, что время как часть любой культуры веками осмысливается народом, в результате чего «этот образ обуславливает специфику этноса, менталитета и культурной идентичности, во многом предопределяя её судьбу»<sup>3</sup>. Поэзия как форма языкового познания реальной действительности выступает средством понимания и восприятия времени поэтом путём создания дополнительных, так называемых индивидуально-авторских ассоциаций, поскольку, как отмечалось, поэтический текст, с характерным для него пристальным вниманием к слову (и в первую очередь – к его семантике), создает неограниченные возможности для развития его потенций.

Рассматриваются также классификации концептуальных моделей времени в языке, множество которых подтверждает представление о времени как о сложноструктурируемом, многоаспектном и субъективно-оценочном образовании.

Третий раздел «А.С. Пушкин и И.В. Гёте – величайшие художники мировой литературы» посвящён обзору трудов учёных (Э. Трунц, Р.Ю. Данилевский, А.В. Чепкасов, И.П. Эккерман), занимающихся сравнительно-сопоставительным исследованием творчества и личностей А.С. Пушкина и И.В. Гёте. Выделяются основные различия в главных чертах мировоззрения и основных творческих принципах поэтов, которые нашли отражение в настоящем исследовании при анализе категории времени: 1) в созерцании природы И.В. Гёте удаляется от первобытной простоты, подчиняя свое вдохновение культурным формам католической церкви, когда как христианство А.С. Пушкина чуждо всякой теологии и внешних форм, оно естественно и бессознательно; 2) в понимании человека И.В. Гёте убеждён, что в искусстве не допускается вмешательство господне, человек полностью предоставлен самому себе и

---

<sup>2</sup> Новосельцева В.А. О национально-культурной и индивидуально-авторской концептуализации времени (на материале произведения «Повести покойного Ивана Петровича Белкина» А.С. Пушкина) // Человек. Общество. Инклюзия. 2016. № 1. С. 74.

<sup>3</sup> Султанова Ш.М. Время как показатель культуры народа // Актуальные научные исследования в современном мире. 2018. № 8-2 (40). С. 94.

своим природным задаткам, в то время как у А.С. Пушкина понятия Судьба и Бог не зависят от воли человека, поэт пронизан национальной историей; 3) в области индивидуального стиля И.В. Гёте свойственна поэтизация действительности (аллегоричность, символизм), а А.С. Пушкину «суровая проза» (точно воспроизводимая действительность). Подчеркнем, что в поэтических произведениях И.В. Гёте, созданных в последние годы его жизни, символы и аллегории представляют собой более сложное сочетание символических образов: свет – символ Божественного, цвет – отблеск Солнца, мир – отсвет Бесконечного и т. д.; 4) взгляд А.С. Пушкина на литературу исключает элемент изучения, рационалистического анализа, для И.В. Гёте она выступает как инструмент познания мира и человека.

Поэтическое наследие А.С. Пушкина и И.В. Гёте представляет собой наичценнейший материал для сопоставительного исследования художественных концептов языковой картины мира человека. Но при этом специальное изучение художественного мира поэтов, к тому же анализ категорий времени в творчестве вышеуказанных поэтов в сопоставительном плане не нашло исчерпывающего отражения в исследованиях.

Во второй главе **«Репрезентант время/*Zeit* и его характеристики в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте»** описываются особенности репрезентации лексемы время/*Zeit* в поэтических текстах двух величайших поэтов мировой литературы.

При анализе предметно-понятийного слоя мы объяснили выбор имени концепта, провели сравнение его этимологии (внутренней формы слова) и обобщили определения толковых словарей.

По итогам этимологического анализа имени время / *Zeit* в обоих языках были выявлены метафоры линейного и циклического движения. Немецким сознанием время первоначально виделось как часть целого: *Zeit* < др.герм. \**ti-* < и.е. \**da* [*i*] «делить» в значении «отрезок», подтверждение данного признака наблюдается и в определениях толковых словарей, и в экспликациях исследуемой лексемы. Исходное значение русской лексемы «время» «чередование дня и ночи» берет начало от корня и.е. *vert-* < \* *cer-* «вертеть», вызывающего ассоциации с колесом и дорогой. Учитывая первичные образы, образ времени в русской картине мира связан с его циклическостью, а в немецкой картине мира идея времени носит линейный образ. Тем не менее, конкретный анализ текстов заставляет нас утверждать, что в поэтическом дискурсе немецкого поэта обнаруживается значительное число уникальных контекстов, свидетельствующих о регулярности и повторяемости движения времени, а у русского поэта, наоборот, в целом преобладает модель линейного времени. Данный факт позволяет сделать вывод, что,

хотя для обоих лингвокультур свойственно как линейное, так и циклическое восприятие движения времени, все же, это не оказалось препятствием для чёткого формирования субъективной печати авторского своеобразия.

Анализ определений исследуемой темпоральной единицы показал, что все толковые и универсальные словари объединяют в большинстве случаев толкования перечисленных дефиниций время / *Zeit* и, что основные компоненты значения лексем совпадают. Только в толковом словаре В. Даля замечена нами сема «счастье, земное благоденствие, благосостояние»<sup>4</sup>, которая полностью отсутствует в немецком восприятии времени. Таким образом, время в русском сознании оценивается положительно как «благополучие». Анализ сем слова *Zeit* выявил в его составе семы «настоящее, современность», что свидетельствует о восприятии событий и явлений современной действительности как о первостепенных. Исследование и интерпретация поэтических контекстов немецкого классика дает повод согласиться, что значение «быть в распоряжении или иметь возможность воспользоваться» определяет отношение ко времени поэта и немецкого народа в целом как к сущности, которая всегда находится в его распоряжении и которой можно в своих целях управлять.

Образно-ассоциативный компонент реализуется за счёт актуализации понятийной составляющей и периферийных сем с помощью дополнительных смыслов, различных коннотаций и ассоциаций, субъективного опыта. При исследовании в поэтических текстах поэтов нами было выявлено шесть метафорических моделей времени, Время – Поток, Время – Живое существо, Время – Сущность, Время – Предмет, Время – Ценность, Время – Пространство.

*Время – Поток.* В языках обоих поэтов время / *Zeit* находит выражение в терминах движения, проявление которого происходит в виде некой активной сущности, или выступает как часть пространства, или представляет неразрывную связь с ним, кроме того, характерно также субъективное переживание времени. Следует отметить, что интенсивность и способ движения времени представлено в языках поэтов не особо ярко. В основном, течение времени связано с деятельностью и способом жизни человека: *Но время протекло, настала перемена* («Я был свидетелем златой твоей весны»)<sup>5</sup>, привнося в его течение различные

<sup>4</sup> *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т.1: А-З. 4-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Медиа, 2007. С. 260.

<sup>5</sup> *Пушкин А.С.* Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 2: Кн. 1: Стихотворения 1817–1825: лицейские стихотворения в позднейших редакциях. М.: Воскресенье, 1994. С. 340.

событийные изменения. Попадая в круговорот времени, способ движения времени может меняться, а его интенсивность – усиливаться: *Und ich gehe nun wieder hinaus, wie ich lange gewohnt bin, / Von dem Strudel der Zeit ergriffen, von allem zu scheiden* («*Hermann und Dorothea*»)⁶. В данном контексте время как стихия «подхватывает» вышедшего из дома человека и затягивает его своей динамикой в «круговорот», где он способен отрешиться от всех своих земных проблем. Цикличность времени определяют одни и те же повторяющиеся события и ситуации в жизни человека, которые заставляют человека взглянуть на них по-новому: *Mein alter Herr! Wir sind am alten Orte, / Bedenkt jedoch erneuter Zeiten Lauf / Und sparest doppelsinnige Worte; / Wir passen nun ganz anders auf* («*Faust*»)⁷. Человеку свойственно переосмысление времени по мере накопления жизненного опыта и роста житейской мудрости.

*Время – Живое существо.* Метафорический образ представляет время как живое существо, которое не только в состоянии само выполнять действия, но и с которым также можно совершать ряд действий, например, схватить, найти, потерять, украсть, убить (время), *verlieren, vertun, rauben, töten*, которые в сочетании с темпоральной лексемой *время / Zeit* приобретают негативное значение или неодобрительную оценку. Показательно, что время в творчестве обоих поэтов персонифицируется и наделяется физическими параметрами, его можно созерцать, время может издавать звуки и способно к говорению, оно надделено силой, ему свойственно стареть, выступать в роли обладающей силой сущности, и оказывающей негативное воздействие на человека и окружающую среду в целом.

Время в поэтическом языке И.В. Гёте может концептуализироваться как хозяин Вселенной: *Der mir so kräftig widerstand, / Die Zeit wird Herr, der Geist hier liegt im Sand* («*Faust*»)⁸. Известно, что время едино во Вселенной, хозяин которой наделяется немецким поэтом неограниченной властью и могуществом: *Hat nicht mich zum Manne geschmiedet / Die allmächtige Zeit / Und das ewige Schicksal, / Meine Herren und deine?* («*Prometheus*»)⁹. Хотя с другой стороны, человек должен оставаться человеком в любой ситуации. Ни жизнь, ни божественная сила, по

<sup>6</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 3: Gedichte und Singspiele. 3: West-östlicher Divan. Epen. Berlin: Aufbau. 1979. S. 645.

<sup>7</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 8: Dramatische Dichtungen IV. Faust. Band 8. Aufbau-Verlag, 1978. S. 368.

<sup>8</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 8: Dramatische Dichtungen IV. Faust. Band 8. Aufbau-Verlag, 1978. S. 529.

<sup>9</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 5: Dramatische Dichtungen. Kleine Dramen (1767–1788). Dramatische Fragmente. Band 5. Aufbau-Verlag, 1978. S. 486.

мнению И.В. Гёте, не способны управлять человеком: *So mußt du sein, dir kannst du nicht entfliehen, / So sagten schon Sibyllen, so Propheten; / Und keine Zeit und keine Macht zerstückelt / Geprägte Form, die lebend sich entwickelt* («Urworte. Orphisch»)<sup>10</sup>. Жизнь человека как выраженная форма развивается, поэтому человек, целиком предоставленный самому себе, должен управлять своей жизнью, не уповая на божью волю.

Время у А.С. Пушкина персонифицируется и предстаёт перед читателями в «несовершенном» образе, в образе грешника: *Чтоб в наши грешны времена / Воскресла предков добродетель* («Из письма к В.Л. Пушкину»)<sup>11</sup>, который является символом безнравственности, беззакония и несправедности. Удивительный образ времени зафиксирован в поэтическом тексте поэта: *Хоть тяжело подчас в ней бремя, / Телега на ходу легка; / Ямщик лихой, седое время, / Везёт, не слезет с облучка / ... / А время гонит лошадей* («Телега жизни»)<sup>12</sup>. Данный образ времени в лице ямщика подтверждает мысль о том, что время не подвластно человеку, ямщик – это персонифицированная сущность, которая ведёт человека по жизни, умело управляя им. Кроме того, лихость ямщика воспринимается нами как быстротечность, седина указывает на необратимость времени, легкий ход телеги и неровность дороги – неповторимость жизненного пути человека.

*Время – Сущность.* Время у И.В. Гёте может выступать как разумное существо, воздействуя своими знаниями на человека, наставляя его на путь истины и тем самым само приобретает разумное содержание. Поэтические тексты И.В. Гёте свидетельствуют о чётко выраженном философском подходе к его толкованию времени.

Время имеет однонаправленное и замкнутое движение и рассматривается преимущественно как отражение вечности и трансформируется в форму осуществления вечного: *Wie glücklich, den Gefühlen unsrer Brust / Für ew'ge Zeit den Stempel aufzudrücken!* («Die natürliche Tochter»)<sup>13</sup>. Лексема время может выступать в значении смерти и символизирует согласие поэта с суровыми законами жизни: *Was zu seiner Träumereien halbem Rausch er je bedurfte, / Immer bleibt es ihm in*

<sup>10</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 1: Gedichte und Singspiele. 1: Gedichte. Berlin: Aufbau, 1976. S. 549.

<sup>11</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 1: Лицейские стихотворения. М.: Воскресенье, 1994. С. 141.

<sup>12</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 2: Кн. 1: Стихотворения 1817–1825: лицейские стихотворения в позднейших редакциях. М.: Воскресенье, 1994. С. 273.

<sup>13</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 6: Dramatische Dichtungen. Kleine Dramen (1767–1788). Dramatische Fragmente. Bearbeitungen. Band 6. Aufbau-Verlag, 1980. S. 188.

*Schläuchen, ihm in Krügen und Gefäßen / Rechts und links der kühlen Grüfte ewige Zeiten aufbewahrt («Faust»)*<sup>14</sup>. Также И.В. Гёте указывает единственную возможность «общения» с вечностью – в храме: *Wird des Sohnes Tempel doch stehn, und ewige Zeiten / Wechselt der Bittende stets dort mit dem Dankenden ab («Zu den römischen Elegien»)*<sup>15</sup>. Время у А.С. Пушкина имеет однонаправленное движение и может трансформироваться в форму осуществления вечного: *И за могильною чертою / К ней не домчится гимн времён, / Благословение племен («Евгений Онегин»)*<sup>16</sup>. В данном контексте время понимается нами как первооснова бытия, тайный смысл и истина которой остаётся загадкой. Но результат бытия может представлять некую ценность и передаваться из поколения в поколение.

*Время – Пространство.* Время как последовательность событий может восприниматься также как отрезок времени, наполненный событиями, который имеет свое чёткое расположение в пространстве. События могут иметь отношение к «былым временам»: *Wir sind zusammen erzogen, / Spielen neben dem Brunnen am Markt in früheren Zeiten, / Und ich habe sie oft vor der Knaben Wildheit beschützt («Hermann und Dorothea»)*<sup>17</sup> или к будущему времени: *Вещай, сын шумного потока, / О храбрых поздним временам! («Кольна»)*<sup>18</sup>.

*Время – Предмет.* Время / *Zeit* может опредмечиваться и тем самым приобретать ценность. Например, образ времени у И.В. Гёте предстаёт в роли шумного ткацкого станка: *Geburt und Grab, / Ein ewiges Meer, / Ein wechseln Weben, / Ein glühend Leben, / So schaff ich am sausenden Webstuhl der Zeit / Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid («Faust»)*<sup>19</sup>. Шум «работающего механизма» несомненно, оставляет свой след в душе каждого человека. В приведённом примере время овеществляется и ассоциируется с процессом ткачества, в результате которого созданное божеством «живое платье» символизирует жизнь, а переплетающиеся

<sup>14</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 8: Dramatische Dichtungen IV. Faust. Band 8. Aufbau-Verlag, 1978. – S. 476.

<sup>15</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 2: Gedichte und Singspiele. 2: Gedichte: Nachlese und Nachlass. Berlin: Aufbau, 1979. S. 84.

<sup>16</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 6: Евгений Онегин: роман в стихах. М.: Воскресенье, 1995. С. 133.

<sup>17</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 3: Gedichte und Singspiele. 3: West-östlicher Divan. Epen. / Goethe. Berlin: Aufbau, 1979. S. 596.

<sup>18</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 1: Лицейские стихотворения. М.: Воскресенье, 1994. С.25.

<sup>19</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 8: Dramatische Dichtungen IV. Faust. Band 8. Aufbau-Verlag, 1978. S. 165.

между собой нити являются временными отрезками, наполненными событиями. Этот уникальный образ времени наиболее ярко характеризует жизнь человека (платье), его быстротечность (шум станка) и подтверждает циклический характер течения времени. Время в русском контексте ассоциируется с целебной микстурой: *Твою печаль утешит бог и время* («Русалка»)<sup>20</sup>, которая своим воздействием может облегчить боль и страдания человеку, оказывая тем самым положительное влияние на его жизнь.

*Время – Ценность.* Эмотивно-оценочный уровень формируется при помощи аксиологических лексем, используемых для выражения прагматического значения концепта. Время у обоих поэтов опредмечивается и ставится в один ряд с недвижимостью. Время здесь как объект приватизации может находиться во владении человека: *И труд, и собственность, и время земледельца* («Деревня»)<sup>21</sup>. Время у И.В. Гёте – это и есть наследие человечества, которое также представляет высокую ценность: *Mein Erbteil wie herrlich, weit und breit! / Die Zeit ist mein Besitz, mein Acker ist die Zeit* («*Talismane wird ich in dem Buch zerstreuen*»)<sup>22</sup>. В нашем понимании, классик немецкой поэзии призывает людей братья за те дела, выполнение которых им, во-первых, по силам и, во-вторых, принесёт удовлетворение и успех. В этом и заключается ценность времени.

В поэтическом материале зафиксирован известный афоризм И.В. Гёте, который гласит: *Wer sich aufs Geld versteht, / Versteht sich auf die Zeit, / Sehr auf die Zeit!* («*Zahme Xenien*»)<sup>23</sup>. Концептуальная метафора время – деньги интерпретируется в данном примере как ценность, ибо умение обходиться с деньгами сравнивается с умением планирования времени, что свидетельствует о том, что время в немецком сознании проявляется на уровне культуры.

Заметим, что большая часть примеров подтверждают специфические особенности осмысления времени представителями немецкой культуры как некой сущности, которая при умелом обращении выстраивает равноправные отношения с человеком. Для русской культуры время – это

<sup>20</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 7: Драматические произведения. М.: Воскресенье, 1994. С. 192.

<sup>21</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 19 т. Т. 2: Кн. 1: Стихотворения 1817–1825: лицейские стихотворения в позднейших редакциях. М.: Воскресенье, 1994. С. 83.

<sup>22</sup> Goethe J.W. Poetische Werke. Bd. 3: Gedichte und Singspiele. 3: West-östlicher Divan. Epen. / Goethe. Berlin: Aufbau. 1979. S. 71.

<sup>23</sup> Goethe J.Wg. Poetische Werke. Bd. 2: Gedichte und Singspiele. 2: Gedichte: Nachlese und Nachlass. – Berlin: Aufbau, 1979. S. 392.

богоданность, осознание которой наполняет жизнь радостью и облегчает страдания. Исследование аксиологического компонента в структуре темпорального концепта отражает очевидную ценность и обнаруживает положительное отношение к категории времени у обоих поэтов.

В третьей главе **«Характеристика основных репрезентантов концепта «время» в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте»** исследуются репрезентанты концепта «время», обозначающие суточное время и время года, описываются особенности их семантической структуры, что делает возможным наиболее полное осмысление его концептуальных признаков.

**1. Суточный цикл времени.** Один из основополагающих и наиболее древних концептов языка и культуры является концепт суточного времени, поскольку представления о времени были присущи древнейшим этапам развития человеческой культуры.

Модели *Время-Поток* и *Время-Живое Существо* находят выражение в поэтических текстах как А.С. Пушкина, так и И.В. Гёте. Отметим, что для всех частей суток характерны образы общественного существа и друга, что свидетельствует об антропометричности сознания человека, поскольку все части суток без исключения подобно человеку наделяются физиоморфными и антропоморфными характеристиками. Образы И.В. Гёте, такие как заботливый человек, родитель, с одной стороны, и образ повелителя, успешного человека и вора, с другой стороны, демонстрируют полное осознание сущности бытия и способность управлять временем. Абсолютно противоположные образы А.С. Пушкина (узник, друг) подтверждают, что русское сознание воспринимает время как неизбежность.

Что касается модели *Время-Сущность*, отметим, что оба поэта относятся к суточному циклу времени как к чему-то божественному, сверхъестественному, с одной стороны, и осознают силу воздействия его на человека в полной мере, с другой. Но если у А.С. Пушкина она умиротворенная, то у И. В. Гёте она предстаёт как всепоглощающая, что указывает не только на различие менталитета, но и на отношение ко времени в целом. Метафорические переосмысления в рамках модели *Время-Природное явление (объект)* позволяют выявить релевантные для обоих поэтов образы, которые вербализируются на основе когнитивных признаков и осознаются представителями обеих культур как природный и онтологический.

Особую экспрессивность и тем самым оценочность фиксирует *Ценностная* составляющая дневного и ночного времен суток в обоих языках. На основе поэтических фрагментов А.С. Пушкина приходим к выводу, что вышеуказанное суточное время мыслится русским сознанием большей частью как ресурс, который предоставляется человеку в

распоряжение в полной мере, что и привело к его нерациональному использованию. Поэтические контексты И.В. Гёте рассматривают время скорее как источник, что позволяет предположить, что представители немецкой культуры более осознают ценность времени.

Манифестация суточного времени в качестве *Предмета* обнаруживается в обоих языках, но для поэтического языка И.В. Гёте является более релевантным. Определенное время как абстрактной категории позволяет человеку воспринимать его тактильно, визуально и посредством других органов чувств, что облегчает понимание времени как абстрактной сущности. Заметим, что в немецком тексте в отличие от русского имеет ценность, например, ожерелье, венок (нимб), магическое вещество, бархат, что вновь подтверждает разумное использование времени представителями немецкой культуры.

Доминантное место в концептуальной модели *Время-Пространство* занимает контейнерное восприятие времени. Абстрактная сущность в поэтическом языке поэтов эксплицируется пространственными признаками, что подтверждает взаимосвязь категорий время и пространство.

Проанализированные концептуальные модели репрезентируются как с пейоративной, так и с мелиоративной семантикой, что определяет разнообразную эмоционально-оценочную окраску. Негативную оценку выявляет, скорее всего, лексема ночь / *Nacht* по причине общепринятых в наивном сознании установок. Тем не менее, в целом, следует отметить, что наряду с негативной характеристикой, положительная доминирует.

**2. Годовой цикл времени.** Суточное время имеет тесную взаимосвязь с природными явлениями годового времени, потому как каждое новое начало природы, подобное вечному циклу, описывается как процесс вечного возвращения. Времена года в образе некой *Сущности* могут оказывать некое воздействие не только на окружающую природу, но и на человека и на его жизнь. В большинстве случаев в языке обоих поэтов времена года концептуализируются в виде персонифицированной сущности, которая основана на мифологических представлениях и наделяется некой силой. В поэтических фрагментах русского поэта времена года (весна, зима) обладают силой, что воспринимается национальным сознанием, скорее всего, как послушание и повиновение.

Время года как *Живое существо* получает конкретный отличный образ в поэзии русского и немецкого поэтов. Весна предстает в образе юной девушки, что характеризует непостоянство женского настроения и переменчивость женских чувств. *Frühling* у немецкого поэта тоже часто персонифицируется, но в отличие от А.С. Пушкина предстает в образе юноши, полного восторга и нежных чувств к девушке. Видение зимнего времени года двумя поэтами подчас в корне различно. Если у

А.С. Пушкина зима представлена в образе доброй, ласковой, волшебной и шаловливой сущности женского пола, то у И.В. Гёте зима изображается в виде седого дряхлого старика с отрицательной характеристикой.

Необходимо отметить, что А.С. Пушкин и И.В. Гёте – любители природы, поэтому образы цветов, птиц наполняют их поэзию. Если лето начинается с цветения роз, то предвестником лета выступают в поэзии И.В. Гёте парящие в небе ласточки. Благодаря основной характеристике годового периода времени как *Предмет* всходят и прорастают плоды и цветы, в чем и заключается настоящая сила лета, которая проявляется в полной мере осенью, например, у поэта изобилием винограда и плодов.

В поэтическом языке поэтов время года как *Поток* очень часто олицетворяется, для реализации данного приема служит предикативная сочетаемость с глаголами движения, благодаря которым вся природа, все живое вокруг характеризуется динамичностью и действенностью. Посредством глаголов поэты будоражат воображение читателя, инициируя создание образа годового времени. В поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте темпоральные единицы употребляются с глаголами процессуального характера, что указывает на цикличность природных явлений в природе и в жизни человека.

В отношении концептуальной модели *Природное явление (объект)* времена года в русском и немецком сознании включают компоненты, отражающие национально-культурную специфику восприятия времен года.

Особую выразительность лексемы *Herbst* и *Winter* как *Состояние души* приобретают у И.В. Гёте при передаче внутреннего состояния автора, символизируя, например, разлуку и боль разлуки или выражая чувство душевной радости от зимы в целом.

В контекстах обоих поэтов лексема весна / *Frühling* тесно переплетается с темой *Любви*, с персонажами кукушки и соловья как символов любви. Поэтами используется достаточное большое количество содержательных и индивидуально-авторских эпитетов, которые помогают проникнуться настроением поэтических произведений.

В результате анализа темпоральных лексем годового цикла мы пришли к выводу, что времена года получают в поэтическом тексте поэтов большей частью положительную оценку. Лексемы зима / *Winter* и лето в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте интерпретируются иногда отрицательно из-за их основных характеристик и состояния погоды. Несмотря на отрицательное коннотативное поле, зима, своей холодностью и неподвижностью призывает человека к активности и взаимодействию с природой, а лето воспринимается как время отдыха, приятного времяпрепровождения, раздумий и мечтаний.

В **Заключении** содержатся полученные в результате анализа

обобщения и выводы. Выявленные различия в миропонимании русского и немецкого поэтов подтверждают наши выводы о том, что в поэзии А.С. Пушкина обнаруживается преимущественно национальное мировидение и восприятие времени. Образ художественного времени И.В. Гёте является наиболее развернутым, глубоким и энергичным для более полного представления о времени. Кроме того, в понимании человеческой сущности поэт убежден, что человек предоставлен самому себе и своим природным задаткам, в то время как у А.С. Пушкина все происходящие в жизни человека события полностью зависят от воли Божьей и Судьбы. Именно последним утверждением объясняется неравномерность количественного соотношения исследуемой лексемы-номинанты в поэтическом материале великих поэтов.

Лексическая презентация исследуемого концепта находится во взаимосвязи с его частотностью употребления и характеризуется неравномерностью употребления внутри самой одноимённой темпоральной лексемы, так и по отношению к наименованиям циклической модели времени, последнее является важным показателем культурной значимости времени в немецком сознании. Эти данные можно увидеть в таблице 1:

Таблица 1 – Схематическое изображение количественного соотношения темпоральной единицы «время» с наименованиями частей суток и времен года

<b>ВРЕМЯ</b>			
Время		<i>Zeit</i>	
141		522	
<b>СУТОЧНОЕ ВРЕМЯ</b>			
645	День	<i>Tag</i>	685
345	Ночь	<i>Nacht</i>	335
106	Утро	<i>Morgen</i>	73
67	Вечер	<i>Abend</i>	62
<b>ГОДОВОЕ ВРЕМЯ</b>			
59	Весна	<i>Frühling</i>	42
44	Зима	<i>Winter</i>	26
16	Лето	<i>Sommer</i>	23
16	Осень	<i>Herbst</i>	14
<b>1439</b>	<b>Итого</b>		<b>1782</b>
<b>3221</b>			

По результатам таблицы 1 видно, что данная лексема *время / Zeit* функционирует в поэтическом языке А.С. Пушкина и И.В. Гёте в разном количественном соотношении. Это свидетельствует о несимметричности и неравномерности соотношения языковых форм и их значений и о том, что загадка времени и его сущность интересовала И.В. Гёте больше. Разнообразие образов, персонификации времени, мысли о вечном ходе времени свидетельствует о том, что немецкий поэт философствует, в конечном счёте, о сущности бытия, его изменчивости и демонстрирует стремление к эмпирическому постижению действительности.

Самой частотной лексемой-номинантой в поэтическом языке обоих поэтов является слово *день / Tag* (см. таблицу 1), это является вполне ожидаемым показателем, поскольку день в жизни любого народа является самым значимым, активным, плодотворным и драгоценным временем, когда умственные и физические биоритмы человека позволяют достичь вершины жизненного успеха, при этом весьма любопытно, что у И.В. Гёте только лексема *день / Tag* встречается чаще, чем у А.С. Пушкина, в то время как *ночь / Nacht*, *утро / Morgen*, *вечер / Abend* у русского поэта употребительнее, чем у немецкого.

Проанализировав поэтический язык А.С. Пушкина и И.В. Гёте с точки зрения языкового выражения концепта «время» в целом, мы приходим к нижеследующим заключениям:

1. Движение времени как поток воды воспринимается поэтами в виде подвижной неземной сущности, интенсивность движения которой метафорически репрезентируется глаголами движения, позволяющими выявить образ некой персонифицированной активной сущности;

2. И.В. Гёте с одной стороны признает мощь и силу времени над человеком и убеждён, что время может воздействовать своими знаниями на человека, наставляя его на путь истины и само приобретать разумное содержание. С другой стороны, выявляется очень бережное и рациональное отношение ко времени. Образ времени А.С. Пушкина своим умиротворением и спокойствием вводит русского человека в пассивное состояние по отношению ко времени;

3. Определённое отношение ко времени как абстрактной категории позволяет человеку воспринимать его тактильно, визуально и посредством других органов чувств, что облегчает понимание времени как абстрактной сущности. Образы немецкого поэта подтверждают разумное использование времени представителями немецкой культуры. Образы русского поэта указывают на то, что русскому человеку присущи «сонливость» и «ожидание чуда», что в очередной раз подтверждает бездеятельное состояние человека применительно ко времени;

4. Русским поэтом время осмысливается как ценность (значимость) в значении данность, неизбежность бытия в мире, в то время как немецкий

поэт воспринимает время как источник (полезность), который можно использовать во благо себе;

5. Тесная взаимосвязанность времени и пространства обусловлена неразрывностью данных категорий и параллельностью деления времени (для немецкой культуры). Время и пространство воспринимаются немецким поэтом как формы созерцания. Отрицая культурные установки времени, автор подчеркивает его целостность (отсутствие границ) как бесконечная сущность и как отражения Божественного;

6. Все выявленные образы в рамках концептуальной модели Природное явление (объект) соответствуют погодным и температурным характеристикам времён года в обоих языках, поскольку включают компоненты, отражающие национально-культурную специфику восприятия времен года.

### **Содержание диссертационной работы отражено в следующих публикациях автора:**

*Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах,  
рекомендованных ВАК Минобрнауки России:*

1. Клыкова, Ю. Ю. Зима в поэтическом языке А. С. Пушкина и И. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Вестник Чувашского университета. – 2016. – № 2. – С. 189 – 198.

2. Клыкова, Ю. Ю. Лексемы «день» и «Tag» в поэтическом языке А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Вестник Чувашского университета. – 2017. – № 2. – С. 218 – 228.

3. Клыкова, Ю. Ю. Лексемы *ночь* и *Nacht* в поэтическом языке А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. – 2017. – № 3 (95). – Ч. 1. – С. 26 – 31.

4. Клыкова, Ю. Ю. Поэтические образы времени А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Вестник Марийского государственного университета. – 2019. – Т. 13. – № 4. – С. 583 – 588.

*Статьи, опубликованные в других научных изданиях:*

5. Клыкова, Ю. Ю. Анализ репрезентанта «время» в поэтическом языке А. С. Пушкина и Д. Байрона (на материале романа в стихах «Евгений Онегин» и поэмы «Паломничество Чайльд-Гарольда») / Н. Г. Губанова, Ю. Ю. Клыкова // Лингвистика, лингводидактика, переводоведение: актуальные вопросы и перспективы исследования: сб. матер. Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 20 ноября 2014 г.). – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2014. – Вып. 1. – С. 22 – 28.

6. Клыкова, Ю. Ю. «День» как репрезентант концепта «время» в

поэтических произведениях на материале разноструктурных языков / Ю. Ю. Клыкова, Н. Г. Губанова // Язык и языковое образование в современном мире: сб. ст. по матер. Междунар. науч.-практ. конф. (Нижний Новгород, 13 апреля 2016 г.) / под ред. Е. Е. Беловой. – Н. Новгород: Мининский университет, 2016. – С. 58 – 61.

7. Клыкова, Ю. Ю. Лексемы «Осень» и «Herbst» в поэтическом языке А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Лингвистика, лингводидактика, переводоведение: актуальные вопросы и перспективы исследования: сб. матер. Междунар. науч.-практ. конф., посвященной 50-летию ЧГУ (Чебоксары, 25 сентября 2017 г.). – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2017. – Вып. 4. – С. 97–104.

8. Клыкова, Ю. Ю. Лексемы «Лето» и «Sommer» в поэтическом языке А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Лингвистика, лингводидактика, переводоведение: актуальные вопросы и перспективы исследования: сб. матер. Междунар. науч.-практ. конф., посвященной 50-летию ЧГУ (Чебоксары, 25 сентября 2017 г.). – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2017. – Вып. 4. – С. 104 – 107.

9. Клыкова, Ю. Ю. «Утро» и «Morgen» в поэзии А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: сб. ст. по матер. Междунар. науч.-практ. конф. (Нижний Новгород, 5 апреля 2018 г.) / под ред. Е. Е. Беловой. – Н. Новгород: Мининский университет, 2018. – Вып. 2. – С. 187 – 190.

10. Клыкова, Ю. Ю. Лексемы «вечер» и «abend» в поэтических языках А. С. Пушкина и И. В. Гете / Ю. Ю. Клыкова // Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам: сб. матер. региональной науч.-практ. конф. (Чебоксары, 15 мая 2018 г.). – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2018. – С. 86 – 91.

11. Клыкова, Ю. Ю. К вопросу об определении поэтического концепта / Ю. Ю. Клыкова // Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам: сб. матер. Всероссийской науч.-практ. конф. (Чебоксары, 30 сентября 2019 г.). – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2019. – С. 83 – 88.

**Клыкова Юлия Юрьевна**

**МЕНТАЛЬНЫЕ И ОБРАЗНО-АССОЦИАТИВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ  
РЕПРЕЗЕНТАНТОВ КОНЦЕПТА «ВРЕМЯ» В ПОЭЗИИ  
А. С. ПУШКИНА И И. В. ГЁТЕ**

Автореферат диссертации  
на соискание учёной степени кандидата филологических наук

Подписано в печать 10.03.2020 г.

Формат 60×84 1/16.

Печать оперативная. Печ. л. 1,0. Бумага офсетная.

Тираж 100 экз. Заказ № 283.

Отпечатано с готового оригинал-макета  
в типографии ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»  
428015, г. Чебоксары, пр. Московский, д.15